

# LA FORMAZIONE DELLE PAROLE IN DIACRONIA

STUDI DI MORFOLOGIA  
DERIVAZIONALE  
DELL'ITALIANO  
TRA IL CINQUECENTO  
E L'OTTOCENTO

PAVEL ŠTICHAUER

KAROLINUM

La formazione delle parole in diacronia  
Studi di morfologia derivazionale dell'italiano  
tra il Cinquecento e l'Ottocento

Pavel Štichauer

---

Recenzovali:

doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

prof. Antonietta Bisetto

Vydala Univerzita Karlova v Praze

Nakladatelství Karolinum

Grafická úprava Jan Šerých

Sazba studio Lacerta

Vydání první

© Univerzita Karlova v Praze, 2015

© Pavel Štichauer, 2015

Text této publikace vznikl v rámci grantového projektu GAČR  
č. P406/12/0450, řešeného na FF UK v Praze.

ISBN 978-80-246-2881-3

ISBN 978-80-246-2918-6 (online : pdf)



Univerzita Karlova v Praze  
Nakladatelství Karolinum 2016

[www.karolinum.cz](http://www.karolinum.cz)

[ebooks@karolinum.cz](mailto:ebooks@karolinum.cz)

# INDICE

Úvodem .....	7
<b>1. INTRODUZIONE .....</b>	<b>11</b>
<b>2. LA FORMAZIONE DELLE PAROLE IN DIACRONIA – SCOPI, METODI E FONTI .....</b>	<b>15</b>
2.1 Lo scopo del presente studio .....	15
2.2 Scelte metodologiche .....	16
2.3 Fonti testuali e lessicografiche .....	17
<b>3. BREVE PROFILO DELL'ITALIANO LETTERARIO TRA IL CINQUECENTO E L'OTTOCENTO .....</b>	<b>19</b>
3.1 Cinquecento .....	20
3.2 Seicento .....	20
3.3 Settecento .....	22
3.4 Ottocento .....	23
<b>4. LA PROGRESSIVA SCOMPARSA DEL SUFFISSO -GIONE .....</b>	<b>27</b>
4.1 Il suffisso latino <i>-iō/-tiō</i> e i suoi esiti nelle lingue romanze .....	28
4.2 Il suffisso <i>-tione</i> in italiano antico .....	30
4.3 Corpus del <i>toscano antico</i> .....	31
4.4 Aspetti quantitativi .....	32
4.5 I dati lessicografici – le due edizioni della <i>Crusca</i> (1612, 1691) e il <i>Tommaseo</i> (1857–1879) .....	37

4.5.1	Prima edizione del Vocabolario degli Accademici della Crusca (1612) . . . . .	38
4.5.2	Terza edizione del Vocabolario degli Accademici della Crusca (1691) . . . . .	39
4.5.3	Il Tommaseo (1857–1879) . . . . .	40
<b>4.6</b>	<b>Conclusioni</b> . . . . .	<b>42</b>
<b>4.7</b>	<b>Appendice I. Elenco delle formazioni in <i>-gione</i> tratto dal <i>Vocabolario degli Accademici della Crusca</i></b> . . . . .	<b>42</b>
4.7.1	Prima edizione (1612) . . . . .	42
4.7.2	Terza edizione (1691) . . . . .	44
<b>4.8</b>	<b>Appendice II. Elenco delle formazioni in <i>-gione</i> tratto dal <i>Tommaseo (1859–1873)</i></b> . . . . .	<b>45</b>
4.8.1	Le formazioni contrassegnate con la crocetta indicate come desuete . . . . .	45
4.8.2	Le formazioni non contrassegnate con la croce e ritenute quindi come vive . . . . .	48
<b>5.</b>	<b>LE FORMAZIONI CON IL SUFFISSO <i>-ZIONE</i></b> . . . . .	<b>51</b>
<b>5.1</b>	<b>Le premesse: l’approccio diacronico alla produttività</b> . . . . .	<b>52</b>
<b>5.2</b>	<b>Le caratteristiche generali delle formazioni con <i>-zione</i></b> . . . . .	<b>54</b>
5.2.1	La questione di allomorfia della base e del suffisso . . . . .	54
5.2.2	Le estensioni semantiche delle formazioni con <i>-zione</i> . . . . .	55
<b>5.3</b>	<b>Il suffisso <i>-zione</i> dal Duecento al Cinquecento</b> . . . . .	<b>57</b>
<b>5.4</b>	<b>Il suffisso <i>-zione</i> dal Seicento all’Ottocento</b> . . . . .	<b>58</b>
5.4.1	La composizione dei corpora . . . . .	59
5.4.2	L’estrazione dei dati e principi di lemmatizzazione . . . . .	59
5.4.3	Quadro complessivo dei dati elaborati . . . . .	60
5.4.4	Confronto della produttività . . . . .	61
<b>5.5</b>	<b>La struttura interna delle formazioni con <i>-zione</i></b> . . . . .	<b>63</b>
5.5.1	Le formazioni più frequenti . . . . .	63
5.5.2	Le formazioni a bassa frequenza . . . . .	65
5.5.3	Le formazioni con <i>-izzazione</i> e <i>-ificazione</i> . . . . .	69
<b>5.6</b>	<b>Conclusioni</b> . . . . .	<b>73</b>
<b>5.7</b>	<b>Appendice – liste di frequenza</b> . . . . .	<b>75</b>
5.7.1	Lista di frequenza delle formazioni con <i>-zione</i> del Seicento . . . . .	75
5.7.2	Lista di frequenza delle formazioni con <i>-zione</i> del Settecento . . . . .	87
5.7.3	Lista di frequenza delle formazioni con <i>-zione</i> dell’Ottocento . . . . .	101

<b>6. I COMPOSTI VERBO-NOMINALI (VN) DEL TIPO</b>	
<b><i>PORTALETTERE</i></b> .....	125
<b>6.1 Premesse</b> .....	126
<b>6.2 Composti VN nell'italiano contemporaneo</b> .....	127
6.2.1 La struttura interna dei composti VN .....	127
6.2.2 Restrizioni sulle basi verbali .....	128
6.2.3 Il significato dei composti VN .....	129
<b>6.3 Composti VN in diacronia</b> .....	130
6.3.1 Composti VN spagnoli in diacronia .....	131
6.3.2 Composti VN francesi in diacronia .....	132
6.3.3 Composti VN italiani in diacronia – la selezione dei <i>leading bases</i> .	133
<b>6.4 Dati lessicografici</b> .....	134
6.4.1 La prima e seconda edizione della Crusca (1612, 1623) .....	135
6.4.2 La terza edizione della Crusca (1691) .....	135
6.4.3 La quarta edizione della Crusca (1729–1738) .....	135
6.4.4 Il Tommaseo .....	136
6.4.5 Atre opere lessicografiche interessanti .....	136
<b>6.5 Dati tratti dai corpora</b> .....	139
6.5.1 Cinquecento .....	140
6.5.2 Seicento e Settecento .....	141
6.5.3 Ottocento .....	142
<b>6.6 La distribuzione semantica dei composti VN</b> .....	143
<b>6.7 Conclusioni</b> .....	145
<b>6.8 Appendice I. I composti VN con 16 basi verbali nel Tommaseo</b> ...	146
<b>6.9 Appendice II. I composti VN con 16 basi verbali tratti</b>	
<b>dai corpora</b> .....	151
6.9.1 Cinquecento .....	151
6.9.2 Seicento .....	153
6.9.3 Settecento .....	154
6.9.4 Ottocento .....	155
<b>7. CONCLUSIONI E PROSPETTIVE</b> .....	159
<b>8. RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI</b> .....	163
<b>9. ENGLISH SUMMARY</b> .....	169
<b>10. ČESKÉ RESUMÉ</b> .....	173

<b>11. APPENDICE</b> .....	177
<b>11.1 Cinquecento</b> .....	177
<b>11.2 Seicento</b> .....	183
<b>11.3 Settecento</b> .....	186
<b>11.4 Ottocento</b> .....	188

# ÚVODEM

Tato kniha se zabývá některými významnými změnami v derivační morfologii italštiny, k nimž došlo mezi 16. a 19. stoletím. Jejím cílem je přispět k dobře známému popisu italštiny v tomto období třemi detailními studiemi, které popisují tyto změny a snaží se v nich odhalit vliv různých diachronních tlaků.

Nabízí nejprve analýzu substantiv tvořených sufixem *-gione*, jehož postupný ústup je známým jevem. Dále se zabývá latinizující variantou sufixu *-zione*, který se naopak stal (společně se sufixem *-mento*) hlavním produktivním prostředkem pro derivaci *nomina actionis*. Nakonec se soustředí na kompozici, jež je obvykle považována za oblast v současné italštině značně se rozšiřující, konkrétně pak na verbonominální kompozita, která jsou odedávna oblíbeným předmětem lingvistických studií.

Kromě kvalitativních aspektů, které jsou většinou velmi dobře popsány v odborné literatuře, je velká pozornost věnována převážně kvantitativní povaze zkoumaných jevů.

Publikace představuje finální výstup – jakkoli omezený v tom, které jevy pokrývá – grantového projektu P406/12/0450, *Slovotvorba v italštině od 16. do 20. století*, financovaného *Grantovou agenturou České republiky* a řešeného na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v letech 2012–2014.

Tři hlavní kapitoly představují přepracované verze příspěvků, které jsem v posledních letech přednesl na některých významných mezinárodních konferencích.

Kapitola 4 vychází v první řadě z výzkumu, který jsem shrnul v předcházejících publikacích (zejména Štichauer 2009b), kde jsem se zabýval slabou pří-

tomností sufixu *-gione* ve staré italštině od 13. po 16. století. Toto téma jsem posléze rozšířil a v poněkud jiné perspektivě pak přednesl v příspěvku *The development of the suffix -tione from Old Tuscan to the 16<sup>th</sup> century literary language (and on...)* v rámci konference *Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting 7 (CIDSIM 7)*, organizované na univerzitě v Cambridge v červnu r. 2013. Rád bych proto poděkoval nejen organizátorům tohoto mimořádného setkání, ale i publiku, zejména pak Adamu Ledgewayovi (jenž laskavě přečetl i anglické *résumé* této knihy), Nigelu Vincentovi, Ianu Robertsovi, Robertě D' Alessandro a hlavně Francescovi M. Cicontemu, který tuto kapitulu několikrát přečetl.

Kapitola 5 také částečně přebírá téma, jímž jsem se zabýval ve výše zmíněné knize, ale zde se dostává do odlišné diachronní perspektivy, neboť se tu zabývám vývojem sufixu *-zione* právě až od 16. století do konce 19. stol. V tomto smyslu kapitola 5 navazuje na předcházející studii a představuje tak kompletní diachronní obrázek, pokrývající bezmála sedm století. Také tato kapitola vychází z konferenčního příspěvku *From emergent availability to full profitability? The diachronic development of the Italian suffix -zione from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century*, který jsem jako *poster* prezentoval na konferenci *Décembrettes 8* v Bordeaux v prosinci r. 2012. Děkuji rovněž všem, kdo se mnou tehdy sdíleli své připomínky (byli to hlavně Fabio Montermini, Nabil Hathout a Gilles Boyé).

Kapitola 6 se zabývá verbonominální kompozicí a představuje tak určitou novinku mezi hlavními předměty mého zájmu. Verbonominální kompozice totiž patří k *evergreenům* románské lingvistiky od konce 19. století až po nejnovější teoretické experimenty (jako je např. syntakticky orientovaná slovtvorba). Na tomto místě se však VN kompozici věnuji v perspektivě, která se dostala do popředí teprve nedávno, totiž diachronně orientovaná kvantitativní analýza (založená jak na korpusech, tak tradičně také na lexikografických zdrojích). Snažím se tedy nahlédnout na vývoj VN kompozit právě v období mezi 16. a 19. stoletím. I v tomto případě – jako doklad toho, že tato perspektiva je v zásadě správná a stále aktuální – jsem měl možnost představit částečné výsledky tohoto výzkumu na dvou konferencích: v září 2013 na *9<sup>th</sup> Mediterranean Morphology Meeting* (MMM9) v Dubrovniku a v květnu 2014 na *16<sup>th</sup> International Morphology Meeting* v Budapešti v rámci workshopu, který pořádali Sabine Arndt-Lappe, Melanie J. Bell, Martin Schäfer a Barbara Schlücker. Jím také patří dík za cenné připomínky. Především jsem však získal mnoho důležitých podnětů, připomínek i kritiky od Florence Villoing, Davida Riccy,

Jana Radimského, Marii Rosenberg a – *last but not least* – od Antonietty Bisetto, které patří srdečné poděkování za její dlouholetou podporu (jakož i za kritické pročtení všech verzí, kterými jsem zahlcoval její e-mailovou schránku).

V souvislosti s kapitolou 6 musím ještě zmínit dva zásadní momenty. První je studijní pobyt – byť velice krátký – na univerzitě v Udine v říjnu r. 2013, kde jsem mohl využít skvělého lexikografického fondu Zolli, který skrývá tamější *Biblioteca umanistica e della formazione*. Možná je zbytečně zdůrazňovat, že tato sbírka slovníků, kterou univerzitní knihovně odkázal Paolo Zolli, patří k těm nejcennějším (jak také připomíná C. Marazzini ve své nedávné knize *L'ordine delle parole*). Využívám příležitosti a děkuji personálu knihovny za přístup i za pomoc s vyhledáním určitých zdrojů. Druhý moment, který přišel, až když jsem měl první verzi celé knihy v zásadě dokončenou, představuje laskavé pozvání od Martina Maidena, abych výsledky shrnuté v kapitole 6 přednesl v rámci seminářů výzkumné skupiny *Research Centre for Romance Linguistics* na univerzitě v Oxfordu 23. října 2014. Prof. Maidenovi i publiku (zejména Johnu Charlesi Smithovi) vděčím za mnoho podnětů, které jsem se pokusil ještě na poslední chvíli do textu nějak „vpasovat“...

Tato skromná sestava tří dílčích studií vznikla také díky podpoře mé rodiny, kterou jsem připravil o nějaký ten týden společné dovolené (nemluvě o bezpočtu víkendů strávených před počítačem). Proto bych rád tuto *knížečku* věnoval právě jim: Martínkovi, Honzíkovi a Ajce.

P. Š.



# 1. INTRODUZIONE

Nel presente volume, mi propongo di indagare alcuni dei maggiori cambiamenti avvenuti nel campo della morfologia derivazionale nell'italiano letterario tra il Cinquecento e l'Ottocento. Questo libro intende contribuire al quadro solitamente ben noto dell'italiano post-cinquecentesco con tre studi approfonditi che vertono sui procedimenti di formazione di parole che hanno subito interessanti modificazioni in seguito a varie spinte diacroniche.

Lo studio si propone in primo luogo di offrire un'analisi delle formazioni con il suffisso *-gione*, la cui scomparsa rappresenta un fatto noto. In seguito, verranno presi in esame i sostantivi con *-zione*, che rappresentano tuttora le formazioni più importanti nella derivazione dei nomi d'azione. Infine, l'attenzione sarà rivolta alla composizione, che viene solitamente considerata “un campo che si estende”, e in particolare verranno analizzati i composti verbo-nominali, che hanno da sempre attirato l'attenzione degli studiosi.

Oltre agli aspetti puramente qualitativi, generalmente ben descritti nella letteratura sull'argomento, il volume desidera mettere in rilievo innanzitutto la portata quantitativa di tali fenomeni morfologici. L'esame statistico dei dati si propone pertanto di offrire uno strumento di analisi a sostegno e completamento dell'indagine dei cambiamenti linguistici avvenuti nel periodo in questione e negli sviluppi successivi.

Il libro rappresenta un *output* finale, seppur parziale e limitato nella copertura dei fenomeni, del progetto di ricerca *La formazione delle parole nell'italiano dal Cinquecento ai giorni nostri*, portato avanti presso la Facoltà di Lettere dell'Università Carlo di Praga negli anni 2012–2014, e finanziato dalla *Czech Science Foundation* (n. progetto P406/12/0450).

I tre capitoli principali di questo libro (4–6) rappresentano una versione completamente rimaneggiata e maggiormente approfondita di contributi già presentati, nel corso degli ultimi anni, in vari importanti convegni internazionali.

Il capitolo 4 si basa su quanto già in parte indagato in Štichauer 2009b, lavoro nel quale mi ero soffermato sulla scarsa presenza quantitativa del suffisso *-gione* nell'italiano antico (dal Duecento al Cinquecento), soprattutto in rapporto alla sua variante latineggiante *-zione*; in seguito, l'argomento è stato ripreso, in una prospettiva leggermente diversa, per il contributo intitolato *The development of the suffix -tion from Old Tuscan to the 16<sup>th</sup> century literary language (and on...)* e presentato al *Cambridge Italian Dialect Syntax-Morphology Meeting 7 (CIDSM 7)*, organizzato presso l'Università di Cambridge nei giorni 25 e 26 giugno 2013. In questa occasione ho potuto usufruire di importanti commenti offertimi sia dagli organizzatori del convegno, che dal pubblico. Vorrei ringraziare in particolare Adam Ledgeway (a cui devo anche la revisione del riassunto inglese del presente libro), Nigel Vincent, Ian Roberts, Roberta D'Alessandro e, soprattutto, Francesco Maria Ciconte al quale rivolgo un ringraziamento speciale per la sua multipla rilettura critica di tutte le versioni del mio contributo, nonché di varie parti del testo di questo volume.

Il capitolo 5 riprende un argomento anch'esso già trattato in Štichauer 2009b, ma analizzato in una prospettiva diacronica diversa, considerato che in questa sede mi occupo dello sviluppo del suffisso *-zione* lungo l'arco di tempo che va dal Seicento all'Ottocento. Di conseguenza, lo studio su *-zione* si ricollega esplicitamente alla precedente disamina del comportamento del suffisso nel periodo tra il Duecento e il Cinquecento, e fornisce in tal modo un quadro diacronicamente completo. Il capitolo si basa su un contributo intitolato *From emergent availability to full profitability? The diachronic development of the Italian suffix -zione from the 16<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> century* presentato al convegno internazionale di morfologia *Décembrettes 8* tenutosi a Bordeaux nei giorni 6 e 7 dicembre 2012. Ringrazio, anche in questo caso, tutte le persone che hanno offerto commenti sia alla versione originale sia a quella finale per i *Proceedings*; un particolare ringraziamento va a Fabio Montermini, Nabil Hathout e Gilles Boyé.

Il capitolo 6 affronta i composti verbo-nominali italiani e, in generale, romanzi. Questo argomento costituisce una novità nell'ambito dei miei interessi di ricerca, ma trova solidi precedenti di analisi in vari approcci teorici tradizionali. In effetti, la composizione verbo-nominale è stata un oggetto di studio prediletto nell'ambito di quasi tutte le impostazioni teoriche del Novecento e anche di quelle molto più recenti. Tuttavia, in questa sede, ho tentato di riprendere l'argomento in una prospettiva che non è stata ancora pienamente sviluppata, e cioè in

una prospettiva diacronica quantitativa. Infatti, sulla scia di un approfondito studio sui composti spagnoli di María Irene Moyna (*Compound Words in Spanish*, 2011), il capitolo 6 si propone di esaminare l'evoluzione dei composti VN italiani nell'arco di tempo qui preso in esame. Anche in questo caso – a prova del fatto che la prospettiva e l'approccio sono essenzialmente pertinenti e che i composti VN rientrano tuttora tra gli argomenti di rilievo – ho avuto l'occasione di presentare alcuni risultati parziali della mia indagine al 9<sup>th</sup> *Mediterranean Morphology Meeting* (MMM9), a Dubrovnik nel settembre 2013, e al 16<sup>th</sup> *International Morphology Meeting*, svoltosi a Budapest tra il 29 maggio e il 1° giugno del 2014, all'interno del workshop sui composti organizzato da Sabine Arndt-Lappe, Melanie J. Bell, Martin Schäfer e Barbara Schlücker. Agli organizzatori va il mio ringraziamento per aver condiviso con me osservazioni fondamentali. Ho inoltre ricevuto un prezioso *feedback* da parte di Florence Villoing, Davide Ricca, Jan Radimský, Maria Rosenberg e *last but not least* da Antonietta Bisetto, che ringrazio di cuore per il sostegno che mi ha sempre dimostrato.

Sempre in riferimento al capitolo 6, non posso non menzionare l'importanza di due momenti rilevanti. Il primo riguarda il mio, seppur breve, soggiorno di studi nell'ottobre 2013 presso l'Università di Udine, nella cui *Biblioteca umanistica e della formazione* ho potuto consultare alcune opere lessicografiche custodite nel *Fondo lessicografico Paolo Zolli*. È forse superfluo sottolineare che il fondo Zolli, come ricorda anche Claudio Marazzini ne *L'ordine delle parole* del 2009, rappresenta una collezione lessicografica di massima importanza. Colgo l'occasione per ringraziare il personale della biblioteca per avermi consentito l'accesso al Fondo Zolli. Il secondo momento importante, arrivato quando il libro era quasi pronto per la stampa, riguarda un generoso invito rivoltomi da Martin Maiden di presentare una sintesi del capitolo 6 nell'ambito dei seminari organizzati presso il *Research Centre for Romance Linguistics* all'Università di Oxford il 23 ottobre 2014. Ringrazio di cuore Martin Maiden, John Charles Smith e il pubblico presente al seminario per gli utili commenti che ho cercato di integrare nella versione finale del capitolo in questione.

Questo libro, che come ho già sottolineato, non è che una modesta collezione di studi approfonditi di limitata copertura, è stato reso possibile anche grazie al sostegno della mia famiglia, cui ho sottratto qualche giorno di vacanza, per non parlare di un certo numero di weekend, interamente trascorsi nella stesura del volume. Dedico dunque questo *libricino* a Martínek e Honzík, i miei ragazzi, e ad Andrea, la loro mamma.

P. Š.



## 2. LA FORMAZIONE DELLE PAROLE IN DIACRONIA – SCOPI, METODI E FONTI

Questo libro si inserisce nel contesto degli studi sulla formazione delle parole in prospettiva diacronica che si sono moltiplicati in questi ultimi anni e che verranno presentati nei capitoli seguenti, dedicati ciascuno ad un fenomeno diverso della morfologia derivazionale dell'italiano.

I fenomeni trattati nel presente studio, peraltro ben noti, subiscono un'evoluzione di natura soprattutto quantitativa che avrà ripercussioni, naturalmente, anche sugli aspetti strutturali. Tuttavia, tale evoluzione prende le mosse da spinte diacroniche diverse, tutte avvenute proprio nell'arco cronologico che si estende dalla prima codificazione bembiana dell'italiano letterario, attraverso un *italiano pre-manzoniano*, fino alle soglie del Novecento in cui l'italiano letterario diventa lingua nazionale.

In questo capitolo introduttivo, mi propongo di riassumere gli scopi del presente libro (2.1), di esplicitare le scelte metodologiche (2.2) e di presentare le fonti testuali e lessicografiche (2.3).

### 2.1 LO SCOPO DEL PRESENTE STUDIO

Lo scopo di questo studio è quello di indagare lo sviluppo di tre procedimenti molto concreti di formazione delle parole avvenuto nell'arco del tempo che abbraccia quasi quattro secoli. La motivazione per la scelta di tale periodo, che verrà descritto a grandi linee nel capitolo successivo, è assai semplice: i tre fenomeni morfologici presi qui in esame *cambiano* proprio durante questo ampio arco cronologico.

I fenomeni qui indagati rispecchiano alcuni dei maggiori processi caratteristici di questo periodo. Come vedremo, infatti, oltre al persistente influsso del latino che assume forme nuove tra Seicento e Settecento, entra naturalmente in gioco la progressiva standardizzazione della *lingua comune* (che si allontana, per certi aspetti, dai modelli del toscano tre-cinquecentesco, come vedremo in parte nel caso del suffisso *-gione*), il rinnovamento radicale del lessico nel Settecento, un influsso esterno di altre lingue (soprattutto il francese), un altro influsso anch'esso esterno (e imprevedibile), che porta alla necessità di coniare sempre nuove denominazioni (sarà il caso dei composti verbo-nominali), e infine anche un influsso forse più *interno*, di tipo strutturale, per cui l'attivazione del suffisso *-izzare* (anch'esso, forse, sotto l'influsso del francese *-iser*) sfocerà in una produttività rapidamente crescente e ormai del tutto autonoma del suffisso *-zione*.

Con queste analisi, il presente libro si propone di contribuire all'immagine ben nota dell'italiano letterario post-cinquecentesco completandola dal punto di vista della formazione delle parole.

## 2.2 SCELTE METODOLOGICHE

Dal punto di vista metodologico, questo lavoro si basa su una combinazione – piuttosto libera – di un approccio *corpus-based* e di uno *dictionary-based*.

Da una parte, infatti, i dati vengono tratti dai sottocorpora costituiti a partire dal più ampio corpus di testi della letteratura italiana LIZ 4.0, di cui viene valutata anche la frequenza (sia assoluta che relativa). Fatta eccezione per il capitolo 5, in cui vengono introdotti e utilizzati strumenti statistici più sofisticati (come il calcolo della produttività basato sui lavori di Baayen), la frequenza viene presa in considerazione a titolo puramente indicativo di tendenze visibili. Pertanto, non si ricorre, in questa sede, a misure statistiche altamente elaborate che andrebbero invece utilizzate in presenza di una struttura quantitativa dei dati diversa (cfr., ad es., Hilpert – Gries 2009).

Dall'altra parte, questo lavoro ricorre in grande misura anche alla testimonianza lessicografica che, pur non potendo offrire informazioni relative alla frequenza dei dati linguistici, riporta a volte preziosi commenti metalinguistici dei lessicografi, commenti che vengono ad aggiungersi ai dati dei corpora in maniera complementare; talvolta infatti un certo fenomeno di bassa frequenza viene registrato nei dizionari con particolari commenti sulla sua accezione,

connotazione, registro, ecc. È tuttavia necessario tener conto del fatto che le fonti lessicografiche presentano anche limitazioni di ordine ideologico (come nel ben noto caso della Crusca).

## 2.3 FONTI TESTUALI E LESSICOGRAFICHE

Le fonti testuali, elencate in Appendice 11, provengono, come già anticipato, dalla versione elettronica 4.0 della *Letteratura Italiana Zanichelli* che contiene 1000 testi dal Duecento fino al primo Novecento. Si tratta, tuttavia, di un corpus *eterogeneo, non bilanciato* sia dal punto di vista quantitativo che qualitativo.

La dimensione dei singoli sottocorpora, che corrispondono alla periodizzazione tradizionale, è altamente variabile (il corpus del Duecento risulta essere, naturalmente, il meno ampio; quelli del Cinquecento e dell'Ottocento, invece, sono di dimensioni molto più importanti). Per un approccio rigorosamente *corpus-based* tale distribuzione sarebbe ovviamente inaccettabile. In effetti, il progetto recente di *Morfologia dell'italiano in diacronia MI.DI.A* (<http://www.corpusmidia.unito.it/>) cerca di porre rimedio a questo difetto costruendo un corpus *bilanciato* sotto tutti i punti di vista. Tuttavia, il corpus MIDIA è, al giorno d'oggi, pur sempre uno strumento di dimensione alquanto limitata.<sup>1</sup> Pertanto, ci siamo avvalsi della LIZ 4.0., operando però una selezione rigorosa dei testi.

Di fatto, la LIZ 4.0 è sbilanciata anche dal punto di vista qualitativo poiché contiene testi che rientrano in varie tradizioni locali diverse dal *toscano* e dall'italiano letterario post-cinquecentesco. Tali testi andavano senz'altro eliminati al fine di costruire quattro sottocorpora rappresentativi di quello che può definirsi *italiano letterario post-cinquecentesco, pre-manzoniano e (in parte anche) post-manzoniano* (cfr. il capitolo seguente dove cercheremo di descrivere lo sviluppo dell'italiano letterario nel periodo in esame).

A titolo d'esempio, possiamo prendere il Cinquecento, il sottocorpus più ampio all'interno della LIZ 4.0, che include, oltre alla maggioranza dei testi canonici, anche le opere di Ruzante, di G. B. della Porta o la *Veneixiana*, che rappresentano canoni linguistici diversi e non riconducibili all'italiano lettera-

---

1 Il corpus MIDIA contiene ora oltre 7,5 milioni di *tokens* ; la sua divisione cronologica è un po' diversa da quella che seguiremo noi.

rio. La selezione dei testi, per ciascun secolo/sottocorpus separatamente, ha portato dunque alla costituzione dei quattro sottocorpora i cui parametri quantitativi vengono riassunti in tabella 1, e il cui elenco dettagliato viene riportato in Appendice 11.

**Tabella 1. La dimensione dei quattro sottocorpora dal Cinquecento all'Ottocento, costituiti in base alla LIZ 4.0**

<b>Periodo</b>	<b>Numero dei testi</b>	<b>Dimensione del corpus in <i>tokens</i></b>
Cinquecento	221	10 459 937
Seicento	49	3 028 291
Settecento	237	4 600 141
Ottocento	217	10 285 433

Il presente lavoro si avvale inoltre della testimonianza lessicografica che rappresenta, per il periodo post-cinquecentesco, un fattore di assoluta importanza. È ben noto, infatti, che la storia linguistica dell'italiano è strettamente legata al *Vocabolario degli Accademici della Crusca* e al *Dizionario della lingua italiana* di N. Tommaseo e B. Bellini.

Come vedremo (soprattutto nel quarto e nel sesto capitolo), le quattro edizioni<sup>2</sup> della *Crusca* che vanno dal 1612 al 1738, offrono una preziosa testimonianza sul lessico, sia pure fortemente influenzata dall'impostazione ideologica. Pertanto, cercheremo di mettere a confronto la testimonianza della *Crusca* con altre opere lessicografiche coeve (ad esempio, con alcuni dizionari bilingui), per arrivare fino al *Tommaseo*, il maggior vocabolario ottocentesco.

La combinazione di entrambi i tipi di dati in una indagine come quella che stiamo per proporre, permetterà di contribuire senz'altro all'immagine complessiva dell'italiano post-cinquecentesco dal punto di vista del livello linguistico rappresentato dalla formazione delle parole.

---

2 Com'è noto, la quinta edizione della *Crusca*, in preparazione dal 1863, fu interrotta alla lettera *O* nel 1923 e la preparazione di un nuovo vocabolario nazionale fu affidata all'Accademia d'Italia (cfr. Marazzini 2009: 383–385).

### 3. BREVE PROFILO DELL'ITALIANO LETTERARIO TRA IL CINQUECENTO E L'OTTOCENTO

I fenomeni morfologici esaminati nel presente libro occupano un arco di tempo che va dal Cinquecento alla fine dell'Ottocento. Si tratta di un periodo ben ampio, ma da un certo punto di vista omogeneo. Infatti, se si adotta una periodizzazione interna basata su quello che Tesi (2001: 8) chiama *alternanza di norme linguistiche (o standard linguistici)*, si può caratterizzare questo arco cronologico come periodo con norma esplicita e rigida (dalla codificazione bembiana alla riforma manzoniana), basata su un canone di testi modello: “(...) possiamo dire che tutto il XVI secolo è stato un periodo a normazione rigida, almeno a partire dal 1525, anno di pubblicazione delle Prose della volgar lingua del Bembo, l'atto di fondazione della lingua letteraria comune; così come sono stati gli ultimi trenta anni del XIX secolo, dopo l'accettazione su scala nazionale della riforma linguistica manzoniana e il proliferare di grammatiche ispirate ad essa.” (Tesi 2001: 8).

Tuttavia, la scansione cronologica tradizionale consente, come afferma anche Tesi (2005: Premessa, p. 1), “una immediata collocazione temporale dei fenomeni trattati”. Pertanto, adotterò anche in questa sede la periodizzazione tradizionale – secolare, peraltro già rispecchiata nella selezione dei quattro sottocorpora introdotti nel capitolo precedente, e in quel che segue, cercherò di descrivere a grandi linee lo sviluppo dell'*italiano letterario comune* attenendomi principalmente al già citato Tesi (2001; 2005) e mettendo in rilievo soprattutto i fenomeni relativi agli argomenti trattati nei capitoli seguenti.

### 3.1 CINQUECENTO

In seguito al dibattito sulla *questione della lingua*, in cui prevalse la posizione arcaizzante di Bembo, formulata nelle sue *Prose della volgar lingua* del 1525, inizia a stabilizzarsi una *lingua letteraria comune*, modellata ai livelli fonologico, morfologico, sintattico e lessicale sul *fiorentino trecentesco* dei grandi autori come Dante, Boccaccio e Petrarca (cfr. Tesi 2001: 195–211; Migliorini 1960: 309–328; Coletti 1993: 123–143).

Segue poi un periodo, che copre quasi tutto il Cinquecento, di *adeguamento progressivo* alla norma bembiana dell'italiano letterario. Tale processo di "adeguazione alla norma" (cfr. Coletti 1993: 144–150; Tesi 2001: 215–225) che, oltre al trattato di Bembo, si appoggia anche alle grammatiche<sup>3</sup> e, più tardi, come vedremo, al *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, coinvolge almeno due fenomeni di massima importanza. Si tratta, in primo luogo, di un processo di *conversione* linguistica (cfr. Tesi 2001: 216; Coletti 1993: 146) di opere letterarie sia basata sulle correzioni degli stessi autori (ad es., *Orlando Furioso* dell'Ariosto), sia di natura editoriale (ad es., il *Galateo* di Giovanni Della Casa).<sup>4</sup> In secondo luogo, la standardizzazione linguistica viene sostenuta, a partire dagli ultimi decenni del Cinquecento, anche dall'attività per così dire *istituzionale*, operata sia dalla Chiesa<sup>5</sup>, sia dall'*Accademia della Crusca* la quale "*tra le varie occupazioni filologiche assunse quella che doveva poi diventare la sua principale, la compilazione di un grande vocabolario della lingua.*" (Migliorini 1960: 334).

### 3.2 SEICENTO

La pubblicazione della prima edizione del *Vocabolario degli Accademici della Crusca*, nel 1612, con cui entriamo dunque nel Seicento, rappresenta una svolta nello sviluppo dell'italiano post-cinquecentesco. Sebbene il Seicento sia stato comunemente considerato un periodo caratterizzato da una certa stagna-

---

3 Per un'analisi recente e approfondita delle grammatiche cinquecentesche, tra cui, oltre alle opere ben note come quella di Fortunio, vengono prese in considerazione anche grammatiche destinate alle donne, cfr. Sanson 2011: 83–114 e tutti i riferimenti ivi citati.

4 Per entrambe le forme di *accettazione della norma* cfr. la sintesi di Migliorini (1960: 339–344).

5 Cfr. Tesi 2005: 49–65 che dedica l'intero capitolo 3 all'influsso esercitato "*dalla Chiesa dopo il Concilio di Trento (1546–1563) nella diffusione di un modello 'toscano-letterario' valido per l'uso scritto generale.*"